

## William Shakespeare

### Sonnet 138

When my love swears that she is made of truth,  
I do believe her, though I know she lies,  
That she might think me some untutored youth,  
Unlearnèd in the world's false subtleties.  
Thus vainly thinking that she thinks me young,  
Although she knows my days are past the best,  
Simply I credit her false-speaking tongue:  
On both sides thus is simple truth suppressed.  
But wherefore says she not she is unjust?  
And wherefore say not I that I am old?  
Oh, love's best habit is in seeming trust,  
And age in love loves not to have years told.  
Therefore I lie with her and she with me,  
And in our faults by lies we flattered be.

\*\*\*

Schwört meine Liebste: Treue will sie wahren,  
Dann glaube ich's, obwohl ich weiß, sie lügt,  
Damit sie mich für jung hält, unerfahren,  
Und in der Worte Falschheit ungeübt.  
Der falsche Glaube, ich sei noch ein Junge  
(Sie weiß, ich darf mich keiner Jugend freuen),  
Lässt mich auch ihr verzeih'n die falsche Zunge,  
Da so wir beide simple Wahrheit scheuen.  
Doch warum sagt sie nicht, was sie auch meint?  
Und warum lege ich sie so herein?  
Zu lieben weiß, wer nur wahrhaftig scheint,  
Und wer im Alter liebt, will nicht alt sein.  
So wird von uns dem andern vorgeheuchelt  
Und beide fühlen lügend sich geschmeichelt.

Übersetzung: Markus Henn